

Pueblo: Mbyá guaraní

I.- Identificación

| | |
|---------------------------------------|--|
| Región | Chaco ampliado |
| País(es) | Paraguay, Argentina, Brasil |
| Nombre del pueblo | Mbyá |
| Autodenominación del pueblo | Jeguakava tenondé porangué i (denominación ritual). |
| Otros nombres del pueblo | Apyteré (Paraguay), Mbyá-apyteré, caingúa, chiripá o ñandevá ¹ (Argentina) Ka'ýngué, Mbyá (Brasil) |
| Familia lingüística | Tupi-guaraní |
| Lengua de uso | guaraní mbyá |
| Otros nombres de lengua | |
| Otras lenguas indígenas de uso | |

II. Población estimada

| | |
|--|---|
| Población total por país | Brasil: 169.799.170 Argentina: 36.260.130 Paraguay: 5.163.198 |
| Población mbyá guaraní por país² | Paraguay - Por pertenencia étnica ³ : 14.624 Argentina - Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena ⁴ : 8.223 - Dirección General de Asuntos Guaraníes de la Provincia de Misiones: 4.223 Brasil: - CIMI ⁵ : 521 - ISA: 12.000 aprox. |

III. Marco jurídico

| | |
|-------------------------------------|---|
| Situación legal de la lengua | <p>Paraguay: Según la Constitución Nacional, el Paraguay es un país pluricultural y bilingüe y son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. Las lenguas indígenas, así como las de otras minorías, forman parte del patrimonio cultural de la Nación (Artículo 140). La enseñanza en los comienzos del proceso escolar se realizará en la lengua oficial materna del educando. Se instruirá asimismo en el conocimiento y en el empleo de ambos idiomas oficiales de la República. En el caso de minorías étnicas cuya lengua no sea el guaraní, se podrá elegir uno de los dos idiomas oficiales (Artículo 77).</p> <p>El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo fue ratificado por Ley Nacional 234/93 Artículo 28 1 . Siempre que sea viable deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo. 2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas</p> |
|-------------------------------------|---|

| | |
|--|---|
| | <p>oficiales del país.</p> <p>3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.</p> <p>La Ley No. 3231/2007 ("Ley de educación indígena") establece:</p> <p>Artículo 5</p> <p>Créase la Dirección General de Educación Escolar Indígena, con el objeto e asegurar a los pueblos indígenas:</p> <p>e) el funcionamiento de los niveles de educación inicial, escolar básica y media del sistema educativo nacional y la utilización de sus lenguas y procesos propios en el aprendizaje de la enseñanza escolar.</p> <p>Argentina:</p> <p>La Constitución de la Nación Argentina reconoce la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas, garantiza el respeto a su identidad y el derecho a una educación bilingüe e intercultural.</p> <p>La Ley de Educación Nacional N° 26.206/06 contempla en el Capítulo XI Art. 52 la EIB como una de las 8 modalidades educativas en la estructura del Sistema Educativo Nacional.</p> <p>De acuerdo a esta Ley, el Estado se compromete a:</p> <p>a) Crear mecanismos de participación permanente de los/las representantes de los pueblos indígenas en los órganos responsables de definir y evaluar las estrategias de Educación Intercultural Bilingüe.</p> <p>b) Garantizar la formación docente específica, inicial y continua, correspondiente a los distintos niveles del sistema.</p> <p>c) Impulsar la investigación sobre la realidad sociocultural y lingüística de los pueblos indígenas que permita el diseño de propuestas curriculares, materiales educativos pertinentes e instrumentos de gestión pedagógica.</p> <p>d) Promover la generación de instancias institucionales de participación de los pueblos indígenas en la planificación y gestión de los procesos de enseñanza y aprendizaje.</p> <p>e) Propiciar la construcción de modelos y prácticas educativas propias de los pueblos indígenas que incluyan sus valores, conocimientos, lengua y otros rasgos sociales y culturales.</p> <p>Brasil:</p> <p>Según la Constitución de la República Federativa del Brasil de 1988, la lengua portuguesa es el idioma oficial de Brasil.</p> <p>El artículo 210 señala que "Serão fixados conteúdos mínimos para o ensino fundamental, de maneira a assegurar formação básica comum e respeito aos valores culturais artísticos, nacionais e regionais. [...] O ensino fundamental regular será ministrado em língua portuguesa, assegurada às indígenas também a utilização de suas línguas maternas e processos próprios de aprendizagem.</p> <p>Por otro lado, el art. 231 señala que "São reconhecidos aos índios sua organização social, costumes, línguas, crenças e tradições, e os direitos originários sobre as terras que tradicionalmente ocupam, competindo à União demarcá-las, proteger e fazer respeitar todos os seus bens".</p> <p>Según la Ley 6001, de diciembre de 1973, "A alfabetização dos índios far-se-a na lingua do grupo a que pertençam e em português, salvaguardado o uso da primeira".</p> <p>De acuerdo con el artículo 29 del Decreto No. 99.710 de Noviembre de 1990, que aprueba la Convención de los Derechos del Niño, "Os Estados Partes reconhecem que a educação da criança deverá estar orientada no sentido de [...] imbuir na criança o respeito aos seus pais, à sua própria identidade cultural, ao seu idioma e seus valores, aos valores nacionais do país em que reside, aos do eventual país de origem, e aos das civilizações diferentes da sua [...]". El artículo 30 menciona "Nos Estados Partes onde existam minorias étnicas, religiosas ou lingüísticas, ou pessoas de origem indígena, não será negado a uma criança que pertença a tais minorias ou que seja indígena o direito de, em comunidade com os demais membros de seu grupo, ter sua própria cultura, professar e praticar sua própria religião ou utilizar seu próprio idioma".</p> |
|--|---|

IV.- Multilingüismo

| Países | Monolingüe en lengua indígena ⁶ | | Bilingüe en lengua indígena y lengua no indígena ⁷ | | Monolingüe en lengua no indígena ⁸ | | Total ⁹ | |
|---|--|-------|---|-------|---|------|--------------------|--------|
| | Nº | (%) | Nº | (%) | Nº | (%) | Nº | (%) |
| Argentina Brasil (IND ¹⁰) | 2253 | 82,68 | 385 | 14,13 | 87 | 3,19 | 2.725 | 100,00 |

Multilingüismo en Paraguay¹¹

| Paraguay | Total | Lengua propia (guaraní-mbyá) | % | Guaraní | % | Castellano | % | Portugués | % | Otra (Ava-Guaraní o Chiripá) | % |
|--------------|--------|------------------------------|-------|---------|-------|------------|------|-----------|------|------------------------------|------|
| Mbyá Guaraní | 14.324 | 10.016 | 69,92 | 7.915 | 55,25 | 1.329 | 9,28 | 199 | 1,38 | 247 | 1,72 |

V.- Demografía

a) Población mbyá guaraní por departamentos y provincias

| País 1: Paraguay | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|--------------|
| Según pertenencia étnica (Censo 2002) | | |
| Departamento | Distrito | Población |
| Alto Paraná | Total | 960 |
| | Ciudad Del Este | 36 |
| | Hernandarias | 2 |
| | Itakyry | 181 |
| | Mbaracayu | 2 |
| | Presidente Franco | 285 |
| | San Cristóbal | 134 |
| | Yguazu | 320 |
| Amambay | Total | 2 |
| | Capitán Bado | 1 |
| | Pedro Juan Caballero | 1 |
| Asunción | Total | 34 |
| | La Encarnación | 3 |
| | Lambare | 29 |
| | San Roque | 2 |
| Caaguazu | Total | 5.753 |
| | Caaguazu | 280 |
| | Coronel Oviedo | 1 |
| | Dr. J. Eulogio Estigarribia | 1.111 |
| | Dr. Juan Manuel Frutos | 178 |
| | Mariscal Francisco Solano López | 295 |
| | R.I. 3 Corrales | 90 |

| | | |
|-------------------|-----------------------|--------------|
| | Raúl Arsenio Oviedo | 1.372 |
| | Repatriación | 1.104 |
| | San Joaquín | 49 |
| | Santa Rosa Del Mbutuy | 1 |
| | Simón Bolívar | 1 |
| | Vaquería | 215 |
| | Yhu | 1.056 |
| Caazapa | Total | 2.361 |
| | Abai | 1.395 |
| | Caazapa | 27 |
| | Moises Bertoni | 6 |
| | San Juan Nepomuceno | 134 |
| | Tavai | 777 |
| | Yuty | 22 |
| Canindeyu | Total | 803 |
| | Corpus Christi | 2 |
| | Curuguay | 327 |
| | La Paloma | 1 |
| | Nueva Esperanza | 1 |
| | Ygatimi | 109 |
| | Ypehu | 363 |
| Central | Total | 51 |
| | Capiata | 5 |
| | Fernando De La Mora | 13 |
| | Ita | 2 |
| | J. Augusto Saldivar | 1 |
| | Luque | 27 |
| | San Lorenzo | 2 |
| | Villa Elisa | 1 |
| Concepción | Total | 702 |
| | Belén | 1 |
| | Concepción | 173 |
| | Horqueta | 510 |
| | Yby Ya'u | 18 |
| Cordillera | Total | 7 |
| | Arroyos Y Esteros | 6 |
| | San José Obrero | 1 |
| Guairá | Total | 1.078 |
| | Colonia Independencia | 58 |
| | Iturbe | 1 |
| | Ñumi | 3 |
| | Paso Yobai | 1.013 |
| | Villarrica | 3 |
| Itapúa | Total | 2.078 |
| | Alto Vera | 800 |
| | Bella Vista | 7 |
| | Cambyreta | 1 |

| | | |
|-------------------|-------------------------|------------|
| | Capitán Meza | 34 |
| | Carlos Antonio López | 128 |
| | Coronel Bogado | 1 |
| | Edelira | 60 |
| | Encarnación | 3 |
| | Itapua Poty | 159 |
| | Jesús | 57 |
| | Obligado | 135 |
| | Pirapo | 307 |
| | San Cosme y Damián | 134 |
| | San Juan Del Paraná | 2 |
| | San Pedro Del Paraná | 1 |
| | San Rafael Del Paraná | 174 |
| | Trinidad | 74 |
| | Yatytay | 1 |
| Misiones | Total | 4 |
| | Ayolas | 3 |
| | San Ignacio | 1 |
| Paraguari | Total | 4 |
| | Pirayu | 1 |
| | Quyquyho | 1 |
| | Yaguaron | 1 |
| | Ybycui | 1 |
| San Pedro | Total | 787 |
| | Capiibary | 18 |
| | General Elizardo Aquino | 34 |
| | General Isidoro Resquin | 334 |
| | Guayaibi | 92 |
| | Itacurubi Del Rosario | 36 |
| | Lima | 54 |
| | San Estanislao | 47 |
| | Santa Rosa Del Aguaray | 1 |
| | Tacuati | 169 |
| Villa Del Rosario | 2 | |

| País 2: Argentina | | |
|---|--------------|--------------|
| Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena (ECPI 2004-2005) | | |
| Región Muestral | Provincia | Población |
| Región Muestral 1 | Total | 4.083 |
| | Misiones | |

| País 3: Brasil | | |
|-----------------------|-----------|-----------|
| Fuente: ISA | | |
| Estado | Municipio | Población |

| | | |
|-------------------------|--|-------|
| Pará PA | | 100 |
| Espírito Santo ES | | IND |
| Rio Grande do Sul RS | | 3.045 |
| Río de Janeiro RJ | | 656 |
| São Paulo SP | | 1.396 |
| Santa Catarina SC | | 4.405 |

| País 3: Brasil | | |
|-------------------------|-----------|-----------|
| Fuente: CIMI | | |
| Estado | Municipio | Población |
| Espírito Santo ES | | 280 |
| Rio Grande do Sul RS | | IND |
| Paraná PR | | IND |
| São Paulo SP | | 241 |
| Santa Catarina SC | | 4.405 |

b) Población mbyá guaraní por rangos de edad y sexo

| País 1: Paraguay | | | |
|---------------------------------------|-------------|-------------|---------------|
| Según pertenencia étnica (Censo 2002) | | | |
| Rango de edad | Población | | |
| | Hombres | Mujeres | Total |
| 0 – 4 | 1643 | 1530 | 3173 |
| 5 – 9 | 1393 | 1303 | 2696 |
| 10 – 14 | 1004 | 932 | 1936 |
| 15 – 19 | 715 | 693 | 1408 |
| 20 – 24 | 584 | 584 | 1168 |
| 25 – 29 | 471 | 465 | 936 |
| 30 – 34 | 368 | 285 | 653 |
| 35 – 39 | 319 | 339 | 658 |
| 40 – 44 | 347 | 239 | 586 |
| 45 – 49 | 190 | 181 | 371 |
| 50 – 54 | 208 | 151 | 359 |
| 55 – 59 | 124 | 67 | 191 |
| 60 – 64 | 104 | 73 | 177 |
| 65 – 69 | 55 | 41 | 96 |
| 70 – 74 | 61 | 42 | 103 |
| 75 – 79 | 29 | 14 | 43 |
| 80 – 84 | 28 | 14 | 42 |
| 85 – 89 | 11 | 5 | 16 |
| 90 – 94 | 3 | 9 | 12 |
| Total | 7657 | 6967 | 14.624 |

| País 2: Argentina | | | |
|---|-------------|-------------|--------------|
| Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena (ECPI 2004-2005) | | | |
| Rango de edad | Población | | |
| | Hombres | Mujeres | Total |
| 0-4 | | | 1.170 |
| 5-14 | | | 1.929 |
| 15-17 | | | 707 |
| 18-29 | | | 1.630 |
| 30-64 | | | 2.486 |
| 65 y más | | | 301 |
| Total | 4429 | 3794 | 8.223 |

c) Población mbyá guaraní por área y sexo

| País 1: Paraguay | | | | | | | |
|---------------------------------------|----------------------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|------------|
| Según Pertenencia Étnica (Censo 2002) | | | | | | | |
| | | Urbano | | | Rural | | |
| Departamento | Distrito | Hombres | Mujeres | Total | Hombres | Mujeres | Total |
| Alto Paraná | Total | 21 | 15 | 36 | 453 | 470 | 923 |
| | Ciudad Del Este | 21 | 15 | 36 | 0 | 0 | 0 |
| | Hernandarias | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 2 |
| | Itakyry | 0 | 0 | 0 | 82 | 99 | 181 |
| | Mbaracayu | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| | Presidente Franco | 0 | 0 | 0 | 150 | 134 | 284 |
| | San Cristóbal | 0 | 0 | 0 | 61 | 73 | 134 |
| | Yguazu | 0 | 0 | 0 | 159 | 161 | 320 |
| Amambay | Total | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 2 |
| | Capitán Bado | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Pedro Juan Caballero | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Asunción | Total | 15 | 19 | 34 | 0 | 0 | 0 |
| | La Encarnación | 0 | 3 | 3 | 0 | 0 | 0 |

| | | | | | | | |
|------------------|---------------------------------|----------|----------|-----------|--------------|--------------|--------------|
| | Lambare | 14 | 15 | 29 | 0 | 0 | 0 |
| | San Roque | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Caaguazu | Total | 6 | 4 | 10 | 3.050 | 2.693 | 5.743 |
| | Caaguazu | 1 | 0 | 1 | 150 | 129 | 279 |
| | Coronel Oviedo | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Dr. J. Eulogio Estigarribia | 3 | 4 | 7 | 591 | 513 | 1.104 |
| | Dr. Juan Manuel Frutos | 0 | 0 | 0 | 95 | 83 | 178 |
| | Mariscal Francisco Solano López | 0 | 0 | 0 | 161 | 134 | 295 |
| | R.I. 3 Corrales | 0 | 0 | 0 | 41 | 49 | 90 |
| | Raúl Arsenio Oviedo | 0 | 0 | 0 | 746 | 626 | 1.372 |
| | Repatriación | 0 | 0 | 0 | 582 | 522 | 1.104 |
| | San Joaquín | 0 | 0 | 0 | 27 | 22 | 49 |
| | Santa Rosa Del Mbutuy | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Simón Bolívar | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Vaquería | 0 | 0 | 0 | 112 | 103 | 215 |
| | Yhu | 0 | 0 | 0 | 544 | 512 | 1.056 |
| Caazapa | Total | 3 | 4 | 7 | 1.212 | 1.142 | 2.354 |
| | Abai | 1 | 0 | 1 | 732 | 662 | 1.394 |
| | Caazapa | 0 | 0 | 0 | 10 | 17 | 27 |
| | Moisés Bertoni | 2 | 4 | 6 | 0 | 0 | 0 |
| | San Juan Nepomuceno | 0 | 0 | 0 | 63 | 71 | 134 |
| | Tavai | 0 | 0 | 0 | 398 | 379 | 777 |
| | Yuty | 0 | 0 | 0 | 9 | 13 | 22 |
| Canindeyu | Total | 1 | 5 | 6 | 418 | 379 | 797 |

| | | | | | | | |
|-------------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|--------------|
| | Corpus Christi | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| | Curuguaty | 0 | 4 | 4 | 164 | 159 | 323 |
| | La Paloma | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Nueva Esperanza | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Ygatimi | 0 | 0 | 0 | 62 | 47 | 109 |
| | Ypehu | 0 | 0 | 0 | 190 | 173 | 363 |
| Central | Total | 29 | 21 | 50 | 1 | 0 | 1 |
| | Capiata | 3 | 2 | 5 | 0 | 0 | 0 |
| | Fernando De La Mora | 8 | 5 | 13 | 0 | 0 | 0 |
| | Ita | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| | J. Augusto Saldivar | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Luque | 13 | 14 | 27 | 0 | 0 | 0 |
| | San Lorenzo | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| | Villa Elisa | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Concepción | Total | 0 | 1 | 1 | 355 | 346 | 701 |
| | Belén | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Concepción | 0 | 1 | 1 | 94 | 78 | 172 |
| | Horqueta | 0 | 0 | 0 | 249 | 261 | 510 |
| | Yby Ya'u | 0 | 0 | 0 | 11 | 7 | 18 |
| Cordillera | Total | 0 | 0 | 0 | 3 | 4 | 7 |
| | Arroyos Y Esteros | 0 | 0 | 0 | 2 | 4 | 6 |
| | San José Obrero | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Guaira | Total | 4 | 2 | 6 | 559 | 513 | 1.072 |
| | Colonia Independencia | 0 | 0 | 0 | 29 | 29 | 58 |

| | | | | | | | |
|-----------------|-----------------------|-----------|----------|-----------|--------------|------------|--------------|
| | Iturbe | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Ñumi | 0 | 0 | 0 | 2 | 1 | 3 |
| | Paso Yobai | 2 | 0 | 2 | 528 | 483 | 1.011 |
| | Villarrica | 2 | 1 | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Itapua | Total | 14 | 5 | 19 | 1.104 | 955 | 2.059 |
| | Alto Vera | 0 | 0 | 0 | 430 | 370 | 800 |
| | Bella Vista | 0 | 0 | 0 | 5 | 2 | 7 |
| | Cambyreta | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Capitán Meza | 0 | 0 | 0 | 21 | 13 | 34 |
| | Carlos Antonio López | 0 | 0 | 0 | 73 | 55 | 128 |
| | Coronel Bogado | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Edelira | 0 | 0 | 0 | 28 | 32 | 60 |
| | Encarnación | 1 | 2 | 3 | 0 | 0 | 0 |
| | Itapua Poty | 0 | 0 | 0 | 83 | 76 | 159 |
| | Jesús | 0 | 0 | 0 | 30 | 27 | 57 |
| | Obligado | 6 | 2 | 8 | 67 | 60 | 127 |
| | Pirapo | 0 | 1 | 1 | 157 | 149 | 306 |
| | San Cosme y Damián | 0 | 0 | 0 | 77 | 57 | 134 |
| | San Juan Del Paraná | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| | San Pedro Del Paraná | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| | San Rafael Del Paraná | 4 | 0 | 4 | 89 | 81 | 170 |
| | Trinidad | 0 | 0 | 0 | 44 | 30 | 74 |
| | Yatytay | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Misiones | Total | 1 | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | | | |
|------------------|-------------------------|----------|----------|----------|------------|------------|------------|
| | Ayolas | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| | San Ignacio | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Paraguari | Total | 1 | 0 | 1 | 3 | 0 | 3 |
| | Pirayu | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Quyquyho | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Yaguaron | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Ybycui | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| San Pedro | Total | 0 | 0 | 0 | 401 | 386 | 787 |
| | Capiibary | 0 | 0 | 0 | 9 | 9 | 18 |
| | General Elizardo Aquino | 0 | 0 | 0 | 15 | 19 | 34 |
| | General Isidoro Resquin | 0 | 0 | 0 | 171 | 163 | 334 |
| | Guayaibi | 0 | 0 | 0 | 48 | 44 | 92 |
| | Itacurubi Del Rosario | 0 | 0 | 0 | 18 | 18 | 36 |
| | Lima | 0 | 0 | 0 | 31 | 23 | 54 |
| | San Estanislao | 0 | 0 | 0 | 22 | 25 | 47 |
| | Santa Rosa Del Aguaray | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | Tacuati | 0 | 0 | 0 | 84 | 85 | 169 |
| | Villa Del Rosario | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 2 |

| País 2: Argentina | | | | | | | |
|---|------------------|----------------|----------------|--------------|----------------|----------------|--------------|
| Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena (ECPI 2004-2005) | | | | | | | |
| | | Urbano | | | Rural | | |
| Región Muestral | Provincia | Hombres | Mujeres | Total | Hombres | Mujeres | Total |
| Región Muestral 1 | Total | 268 | 200 | 468 | 1893 | 1722 | 3615 |
| | Misiones | | | | | | |

Bibliografía y fuentes consultadas

BID - IIDH

2003. **Banco de datos de legislación indígena (CD).**

Dietrich, Wolf

1994. Mbyá, guaraní criollo y castellano: el contacto de las tres lenguas estudiado en un grupo Mbyá de Misiones. **Revista Signo y Señá.** 3:57-71. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, UBA.

Fabre, Alain

2005. **Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos.** Edición electrónica disponible en <http://butler.cc.tut.fi/~fabre/BookInternetVersio/Alkusivu.html>, consultada el 16/01/2008.

Instituto Socioambiental (ISA)

2006. **Povos indígenas no Brasil 2001/2005.** Sao Paulo: ISA

Meliá, Bartomeu

2004. "Las lenguas indígenas en el Paraguay; una visión desde el Censo 2002" en Joan A. Argenter & McKenna Brown (eds.), **On the Margins of Nations Endangered Languages and Linguistic Rights.** F.E.L., Bath (England).77-87.

Ver también Meliá, Bartomeu. 2004. "El español y las lenguas indígenas en el Paraguay". Ponencia presentada al Congreso internacional de la lengua española. Rosario.
<http://www.congresosdelalengua.es>

Presidencia de la República

2004. **Atlas de las Comunidades Indígenas en el Paraguay.** Asunción: dgeec - BID

<http://www.dgeec.gov.py> (Consulta: Enero de 2008).

<http://www.indec.gov.ar/webcenso/ECPI/> (Consulta: Enero de 2008)

<http://www.cimi.org.br> (Consulta: Febrero de 2008)

<http://www.constitution.org/cons/brazil.htm> (Consulta: Febrero 2008)

¹ Denominaciones similares utilizan los tapiete de Argentina, que hablan una lengua diferente aunque de la misma familia lingüística.

² Las cifras de Paraguay presentadas en esta ficha fueron procesadas con sistema de microdatos del DGEEC de Paraguay
<http://www.dgeec.gov.py>

³ Según la boleta censal de 2002, esta categoría responde a la pregunta: ¿Existe en este hogar alguna persona que se considere indígena o perteneciente a una etnia indígena? Sus posibles respuestas son: Aché, Angaité, Ava-guaraní, Ayoreo, Enlhet norte, Enxet sur, Guaraní occidental, Maká, Manjui, Maskoy, Mbya, Nivaclé, Nandeva, Pai, Sanapaná, Toba, Toba-Kom, Tomaraho, Ybytosó.

⁴ Esta categoría responde a la pregunta del Censo 2001: ¿Existe en este hogar alguna persona que se reconozca descendiente o perteneciente a un pueblo indígena?. La respuesta inicial es dicotómica: Sí o No. En caso de responder de manera afirmativa la pregunta complementaria señala: ¿A qué pueblo?. Las posibles respuestas son: Chané, Chorote, Chulupi, Diaguita Calchaquí, Huarpe, Kolla, Mapuche, Mbyá, Mocoví, Ona, Pilagá, Ranculche, Tapiete, Tehuelche, Toba, Tupi Guaraní, Wichí, Otro pueblo indígena e Ignorado. Cabe aclarar, sin embargo, que dicho censo mediante esta pregunta identificó a 57.000 hogares, de todas las provincias del país, donde al menos una persona se reconoció como perteneciente o descendiente de un pueblo indígena. La Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (ECPI), fuente principal de los datos de esta ficha, se aplicó a una muestra representativa de dicha población y está organizada en regiones muestrales que aglutinan a varias provincias.

⁵ Esta cifra solamente incluye a la población asentada en dos de los cuatro estados en los cuales el CIMI registra al pueblo Mbyá guaraní (ver tabla demográfica del Brasil en esta ficha)

⁶ Para el caso argentino, los datos corresponden a la pregunta "lengua que habla habitualmente en su casa" cuya respuesta fue "solo lengua indígena" en todas las regiones muestrales.

⁷ Para el caso argentino, los datos corresponden a las preguntas "lengua que habla habitualmente en su casa" cuya respuesta fue "Lengua(s) indígena(s) y castellano u otra(s) lengua(s) no indígena(s) y "habla y/o entiende lengua(S) indígena(s)" cuya respuesta fue "No habla pero entiende" en todas las regiones muestrales.

⁸ Para el caso argentino, los datos corresponden a la pregunta "habla y/o entiende lengua(S) indígena(s)" cuya respuesta fue "No habla ni entiende una lengua indígena" en todas las regiones muestrales.

⁹ Para el caso argentino, el total corresponde a la sumatoria de los datos disponibles de todas las regiones muestrales.

¹⁰ Información No Disponible

¹¹ Para el caso del Paraguay se utiliza las cifras y la categorización propuesta por Meliá (2004)